

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 40**

5 October 2016

**Laws and Regulations**

Volume 148

**Summary**

Table of Contents  
Regulations and other Acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2016

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$494
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$676
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$676

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.57 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.70 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.12 per agate line. A minimum rate of \$247 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* Taxes not included.

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

## Table of Contents

Page

---

### Regulations and other Acts

---

801-2016	Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de la paroisse de Saint-Malachie and Municipalité de la paroisse de Saint-Léon-de-Standon, and validation of acts performed by the municipalities . . . . .	3735
802-2016	Rectification of the territorial boundaries of Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent and validation of acts performed by the towns. . . . .	3736
827-2016	Amendments to the Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs . . . . .	3738
833-2016	Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.). . . . .	3740

### Draft Regulations

---

Administrative Labour Tribunal, An Act to establish the... — Code of ethics of the members of the Tribunal administratif du travail . . . . .	3741
Administrative Labour Tribunal, An Act to establish the... — Rules of evidence and procedure of the Tribunal administratif du travail . . . . .	3742
Professional Code — Certified translators and terminologists — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . .	3749
Professional Code — Chartered appraisers — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . .	3750
Retirement plans for the mayors and councillors of municipalities, An Act respecting... — Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities. . . . .	3751



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 801-2016, 14 September 2016

An Act respecting municipal territorial organization  
(chapter O-9)

Rectification of the territorial boundaries of  
Municipalité de la paroisse de Saint-Malachie and  
Municipalité de la paroisse de Saint-Léon-de-Standon,  
and validation of acts performed by the municipalities

WHEREAS Municipalité de la paroisse de Saint-  
Malachie administers by error part of the territory within  
the territorial boundaries of Municipalité de la paroisse  
de Saint-Léon-de-Standon;

WHEREAS the administration has been going on since  
at least 1 January 1905;

WHEREAS, under section 178 of the Act respecting  
municipal territorial organization (chapter O-9), the  
Government may rectify the territorial boundaries of a  
local municipality in particular where the municipality  
has acted without right in a territory not subject to its  
jurisdiction;

WHEREAS, under the first paragraph of section 192 of  
the Act, the Government may validate any act performed  
without right by a municipality in respect of a territory  
not subject to its jurisdiction;

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of  
section 179 of the Act, the Minister of Municipal Affairs  
and Land Occupancy has transmitted to both municipa-  
lities a notice containing the proposed rectification and  
validation of acts that the Minister intends to recommend  
to the Government;

WHEREAS the municipalities notified the Minister that  
they agree with the proposed rectification and validation  
of acts;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of  
the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy:

THAT the territorial boundaries of Municipalité de la  
paroisse de Saint-Malachie and Municipalité de la paroisse  
de Saint-Léon-de-Standon be rectified and the acts per-  
formed be validated according to the following:

1. The territory of Municipalité de la paroisse de Saint-  
Malachie includes the territory described by the Minister  
of Energy and Natural Resources on 25 March 2015. The  
description appears as a schedule to this Order in Council;

2. The territory of Municipalité de la paroisse de Saint-  
Léon-de-Standon does not include that territory;

3. No illegality may be raised against the acts per-  
formed by Municipalité de la paroisse de Saint-Malachie  
or by any other municipality which it succeeded in respect  
of the territory mentioned in the Schedule from the fact  
that it did not have jurisdiction on the territory;

4. No illegality may be raised against the acts per-  
formed by Municipalité de la paroisse de Saint-Léon-de-  
Standon or by any other municipality which it succeeded  
in respect of the territory mentioned in the Schedule from  
the fact that it did not have jurisdiction on the territory;

5. The rectification has effect from 1 January 1905.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO  
RECTIFY PART OF THE MUNICIPAL  
TERRITORIAL BOUNDARIES BETWEEN  
PAROISSE DE SAINT-MALACHIE AND  
PAROISSE DE SAINT-LÉON-DE-STANDON,  
IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
DE BELLECHASSE

A territory that is currently part of Paroisse de Saint-  
Léon-de-Standon, in Municipalité régionale de comté  
de Bellechasse, comprising with reference to Canton de  
Frampton lots or parts of lots of the original survey and to  
the cadastre of Québec lots or parts of lots and their suc-  
cessor lots, the hydrographic and topographical entities,  
thoroughfares, built-up sites or parts thereof included in  
the perimeter starting from the intersection of the divi-  
ding line of original lots 16 and 17 of rang XI of Canton  
de Frampton with the northeastern limit of lot 4 706 311  
of the cadastre of Québec and that follows the following  
lines and demarcations: southeasterly, part of the north-  
eastern limit of lot 4 706 311, then the northeastern limit

of lots 4 706 312 and 4 708 165; southwesterly, the south-eastern limit of lots 4 708 165, 4 708 052 and 4 707 009, extended to the centre line of rivière Etchemin; generally southwesterly, the said centre line of rivière Etchemin, going downstream and passing southeast of an unnamed island, to its intersection with the extension southwesterly of the dividing line of the original lots 16 and 17 of rang XI of Canton de Frampton; lastly, northeasterly, the said extension then the said dividing line of the original lots, crossing lots 4 707 007, 4 708 052 and 4 706 311 of the cadastre of Québec, to the starting point.

Such perimeter defines the territory to be rectified in favour of Paroisse de Saint-Malachie.

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles  
Office of the Surveyor-General of Québec  
Service des levés officiels et des limites administratives

Prepared at Québec, on 25 March 2015.

By: *Original signed*

GENEVIÈVE TÉTREAULT,  
*Land Surveyor*

Record BAGQ: 522854

102747

Gouvernement du Québec

## **O.C. 802-2016, 14 September 2016**

An Act respecting municipal territorial organization  
(chapter O-9)

Rectification of the territorial boundaries of Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent and validation of acts performed by the towns

WHEREAS Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent have acted without right in territories not subject to their jurisdiction;

WHEREAS such acts have been performed since at least 1 June 2002;

WHEREAS, under section 178 of the Act respecting municipal territorial organization (chapter O-9), the Government may rectify the territorial boundaries of a local municipality in particular where the municipality has acted without right in a territory not subject to its jurisdiction;

WHEREAS, under the first paragraph of section 192 of the Act, the Government may validate any act performed without right by a municipality in respect of a territory not subject to its jurisdiction;

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 179 of the Act, the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy has transmitted to the towns concerned a notice containing the proposed rectification and validation of acts that the Minister intends to recommend to the Government;

WHEREAS the towns notified the Minister that they agree with the proposed rectification and validation of acts;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy:

THAT the territorial boundaries of Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent be rectified and the acts performed be validated according to the following:

1. The territory of Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier includes the territory described by the Minister of Energy and Natural Resources on 29 September 2015. The description appears as Schedule A to this Order in Council;

2. The territory of Ville de Saint-Raymond includes the territory described by the Minister of Energy and Natural Resources on 29 September 2015. The description appears as Schedule B to this Order in Council;

3. The territory of Ville de Saint-Raymond does not include the territory described in Schedule A to this Order in Council and the territory of Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier does not include the territory described in Schedule B;

4. The territorial boundary between Ville de Lac-Sergent and Ville de Saint-Raymond is rectified in accordance with the description prepared by the Minister of Energy and Natural Resources on 29 September 2015, which appears in Schedule C to this Order in Council;

5. No illegality may be raised against the acts performed by Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent or by any other municipality which they succeeded in respect of the territories mentioned in the Schedule from the fact that they did not have jurisdiction on the territories;

6. The rectification has effect from 1 June 2002.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**SCHEDULE A**

**OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO  
RECTIFY PART OF THE TERRITORIAL  
BOUNDARIES OF VILLE DE  
SAINTE-CATHERINE-DE-LA-JACQUES-CARTIER,  
IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
DE LA JACQUES-CARTIER**

A territory that is currently part of Ville de Saint-Raymond, in Municipalité régionale de comté de Portneuf, comprising with reference to the cadastre of Québec part of lot 3 514 315 and their successor lots, the hydrographic and topographical entities, thoroughfares, built-up sites or parts thereof included in the perimeter starting from the apex of the northwestern angle of the said lot and that follows the following lines and demarcations: southeasterly, part of the northeastern limit of lot 3 514 315 to its intersection with a line linking the apex of the northern angle of lot 3 514 314 and the apex of the southern angle of lot 3 514 323; southwesterly, in lot 3 514 315, part of the said line linking the said apexes, to the apex of the northern angle of lot 3 514 314; lastly, northwesterly, part of the southwestern limit of lot 3 514 315, to the starting point.

Such perimeter defines the territory to be rectified in favour of Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, in Municipalité régionale de comté de la Jacques-Cartier.

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles  
Office of the Surveyor-General of Québec  
Service des levés officiels et des limites administratives

Prepared at Québec, on 29 September 2015.

By: *Original signed*

\_\_\_\_\_  
GENEVIÈVE TÉTREAULT,  
*Land Surveyor*

Record BAGQ: 521538

**SCHEDULE B**

**OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO RECTIFY  
PART OF THE TERRITORIAL BOUNDARIES  
OF VILLE DE SAINT-RAYMOND,  
IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
DE PORTNEUF**

A territory that is currently part of Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, in Municipalité régionale de comté de la Jacques-Cartier, comprising with reference to the cadastre of Québec part of lots 3 514 318 and 3 515 884 and their successor lots, the hydrographic and topographical entities, thoroughfares, built-up sites or parts thereof included in the two (2) perimeters described below:

**FIRST PERIMETER:**

Starting from the apex of the southern angle of lot 3 514 323 of the cadastre of Québec, thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, part of the northeastern limit of lot 3 514 318; southwesterly and northeasterly, the southeastern limit of lot 3 514 318 then part of the southwestern limit of the said lot, to its intersection with a line linking the apex of the northern angle of lot 3 514 314 and the apex of the southern angle of lot 3 514 323; lastly, northeasterly, in lot 3 514 318, part of the said line linking the said angle apexes, to the starting point.

**SECOND PERIMETER:**

Starting from the apex of the southern angle of lot 3 514 387 of the cadastre of Québec, thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, part of the northeastern limit of lot 3 514 884; northwesterly, part of the southwestern limit of lot 3 514 884, to the apex of the northern angle of lot 3 515 855; lastly, northeasterly, a line into lot 3 514 884, to the starting point.

Such perimeter defines the boundaries of the territory to be rectified in favour of Ville de Saint-Raymond, in Municipalité régionale de comté de Portneuf.

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles  
Office of the Surveyor-General of Québec  
Service des levés officiels et des limites administratives

Prepared at Québec, on 29 September 2015.

By: *Original signed*

\_\_\_\_\_  
GENEVIÈVE TÉTREAULT,  
*Land Surveyor*

Record BAGQ: 532838

**SCHEDULE C**

**OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO  
RECTIFY PART OF THE TERRITORIAL  
BOUNDARIES BETWEEN VILLE DE  
LAC-SERGEANT AND VILLE DE SAINT-RAYMOND,  
IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
DE PORTNEUF**

The territorial boundary to be rectified between Ville de Lac-Sergent and Ville de Saint-Raymond, in the Municipalité régionale de comté de Portneuf, follows the line defined by the following lines and demarcations: starting from the apex of the southwestern angle of lot 3 514 615 of the cadastre of Québec, thence, westerly a line in lot 3 514 674 to the apex of the northeastern

angle of lot 4 769 655, then the northern line of the latter lot; northerly, part of the eastern limit of lot 3 514 663; westerly, the northern limit of lot 3 514 663; southerly, part of the western limit of lot 3 514 663, to the apex of the northeastern angle of lot 3 514 662; westerly, the northern limit of lot 3 514 662; northerly, part of the eastern limit of lot 3 514 661, successively, westerly and southwesterly, the northern and northwestern limits of lot 3 514 661; southerly the western limit of lot 3 514 661, to the apex of the northeastern angle of lot 3 514 658; westerly, the northern limit of lot 3 514 658; northwesterly, part of the northeastern limit of lot 3 514 655; southwesterly, part of the northwestern limit of lot 3 514 655, to the apex of the northeastern angle of lot 3 514 653; westerly, the northern limit of lot 3 514 653; southerly, the western limit of lot 3 514 653; southwesterly, part of the northwestern limit of lot 3 514 727; easterly, the southern limit of lot 3 514 727; southerly, part of the western right-of-way of chemin du Tour-du-Lac Nord, corresponding to a part of the western limit of lot 3 515 743, to the apex of the northeastern angle of lot 3 515 742; westerly, part of the northern right-of-way of chemin Éphrem-Rochette, corresponding to the northern limit of lot 3 515 742; southerly, the western limit of lots 3 515 742, 3 514 745, 3 514 750 and 3 514 746; easterly, the southern limit of lot 3 514 746; southerly, the eastern limit of lot 3 514 742; westerly, part of the northern right-of-way of chemin Lucienne-Leclerc, corresponding to a part of the northern limit of lot 3 515 740; southerly, the western limit of lot 3 515 740; westerly, part of the southern right-of-way of chemin Lucienne-Leclerc, corresponding to part of the northern limit of lot 3 514 776; southerly, the western limit of lot 3 514 776; easterly, part of the southern limit of lot 3 514 776, to the apex of the northeastern angle of lot 3 514 773; southerly, the western limit of lot 4 024 176; southeasterly, the southwestern limit of lot 3 515 741; southerly, the western limit of lot 3 514 798; westerly, part of the northern limit of lot 3 514 801; southerly, the western limit of lot 3 514 801; easterly, part of the southern limit of lot 3 514 801, to its meeting point with the northerly extension, in lot 3 514 805, of the western limit of lot 3 514 806; southerly, the said extension in lot 3 514 805, then the western limit of lot 3 514 806; easterly, the southern limit of lot 3 514 806; successively, southerly, southeasterly and southwesterly, part of the western, southwestern and northwestern right-of-way of chemin Tour-du-Lac Nord, corresponding to part of the western limit of lot 3 514 744 and to the western, southwestern and northwestern limits of lot 3 515 873; southeasterly, the southwestern limit of lots 3 515 873 and 3 515 750; in a general easterly direction, the southern right-of-way of chemin Tour-du-Lac Sud, corresponding to the southern limit of lots 3 515 918, 3 515 749, 3 515 769, 3 515 770 and 3 515 772; successively, northeasterly and easterly, the

southeastern and southern right-of-way of chemin Tour-du-Lac Sud, corresponding to the southeastern limit of lot 3 515 772 extended into the landfill site of lac Sergent, to the apex of the southern angle of lot 3 515 917, the southeastern limit of lots 3 515 917 and 3 515 774, then the southern limit of lots 3 515 774 and 3 515 916, to the apex of the northeastern angle of lot 3 514 257.

Such line defines the new territorial boundary between Ville de Lac-Sergent and Ville de Saint-Raymond for that sector.

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles  
Office of the Surveyor-General of Québec  
Service des levés officiels et des limites administratives

Prepared at Québec, on 29 September 2015.

By: *Original signed*

\_\_\_\_\_  
GENEVIÈVE TÉTREAU, *Land Surveyor*

Record BAGQ: 521400

102748

Gouvernement du Québec

### **O.C. 827-2016, 21 September 2016**

An Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001)

#### **Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs — Terms and conditions for the signing of certain documents — Amendment**

Amendments to the Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs

WHEREAS, under the second paragraph of section 7 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001), no deed, document or writing is binding on the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change or may be attributed to the Minister unless it is signed by the Minister, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only so far as determined by the Government;



WHEREAS the Government made the Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001, r. 1);

WHEREAS it is expedient to amend the Terms and conditions to respond to the new administrative realities of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques;

WHEREAS, under paragraph 1 of section 3 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that Act does not apply to proposed regulations or by-laws or regulations or by-laws regulating internal management;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change:

THAT the Amendments to the Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Amendments to the Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs**

An Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001)

**1.** The Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001, r. 1) is amended in section 2

(1) by striking out “and director general of the Direction générale des services à la gestion” in the part preceding paragraph 1;

(2) by inserting the following after paragraph 8:

“(8.1) the issue of an approval to which applies section 31.46 of that Act, the refusal to issue the approval and any other decision made under that section;”;

(3) by replacing paragraph 13 by the following:

“(13) the exercise of the rights and powers provided for in section 13.1 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001);

(13.1) the placing at the disposal of Hydro-Québec immovables or water powers under section 32 of the Hydro-Québec Act (chapter H-5);”.

**2.** The following is inserted after section 2:

“**2.1.** The assistant deputy ministers are authorized to sign any document respecting

(1) the entry of the name of a person on the list of experts provided for in section 31.65 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), the refusal to enter the name of a person on the list or the withdrawal of the name of a person from the list;

(2) the issue of an accreditation provided for in section 118.6 of that Act, the refusal to issue the accreditation or the suspension of such an accreditation.”.

**3.** Section 3 is replaced by the following:

“**3.** The assistant deputy ministers and the director in charge of dam safety are authorized to sign any document respecting

(1) the issue of an authorization provided for in section 5 of the Dam Safety Act (chapter S-3.1.01) or the refusal to issue the authorization;

(2) information, documents, studies or expert opinions required for the purposes of sections 7 and 30 of that Act;

(3) the issue of the approval provided for in section 9 of that Act or the refusal to issue the approval;

(4) classification notices and decisions provided for in section 14 of that Act;

(5) the issue of the approval provided for in section 17 of that Act, the refusal to issue the approval and any other decision made under that section;

(6) the measures taken under section 18 of that Act;

(7) the issue of the approval provided for in section 23 of that Act, the refusal to issue the approval and any decision made under section 25 of that Act.”.

**4.** The first paragraph of section 4 and the portion preceding paragraph 1 of section 6 are amended by striking out “and director general of the Direction générale des services à la gestion”.

**5.** Section 5 is amended by striking out “and director general of the Direction générale des services à la gestion”.

**6.** These Amendments come into force on the day of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102754

Gouvernement du Québec

## O.C. 833-2016, 21 September 2016

Professional Code  
(chapter C-26)

### Specialist’s of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional order — Amendment

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders

WHEREAS under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), the Government may, by regulation and after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code and of the order concerned, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist’s certificate;

WHEREAS under that subparagraph, the Office must, before advising the Government, consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister responsible for Higher Education;

WHEREAS the Office has completed that consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 April 2016 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government has obtained the advice of the Office and of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders

Professional Code  
(chapter C-26, s. 184, 1<sup>st</sup> par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended by inserting “, Gérald-Godin and Lionel Groulx” after “Beauce-Appalaches” in paragraph *a* of section 2.02.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102755

## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act to establish the Administrative Labour Tribunal (chapter T-15.1)

#### Tribunal administratif du travail — Code of ethics of the members

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Code of ethics of the members of the Tribunal administratif du travail, the text of which appears below, may be established by the government, upon the expiry of 45 days following this publication.

The Code of ethics proposes the rules of conduct and duties of the members towards the public, the parties, their witnesses and persons who represent them; it indicates, in particular, which conduct is derogatory to the honour, dignity or integrity of the members. It also determines activities or situations that are incompatible with their office, their obligations concerning disclosure of interest, and the duties they may perform gratuitously.

Further information may be obtained by contacting Claude Verge, Tribunal administratif du travail, 900, Place D'Youville, bureau 800, Québec (Québec), G1R 3P7, by telephone at (418) 644-7776 or by fax at (418) 528-6063.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before expiry of the 45-day period, to the minister responsible for Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5S1.

DOMINIQUE VIEN,  
*The minister responsible for Labour*

### Code of ethics of the members of the Tribunal administratif du travail

An Act to establish the Administrative Labour Tribunal (chapter T-15.1, s. 67)

#### DIVISION I GENERAL

**1.** The purpose of this Code is to ensure and promote public trust in the integrity and impartiality of the Tribunal by favouring high standards of conduct for its members appointed by the Government.

**2.** Members must render justice under the applicable rules of law.

#### DIVISION II RULES OF CONDUCT AND DUTIES OF MEMBERS

**3.** Members must perform their duties with honour, dignity and integrity, keeping in mind that accessibility and promptness are important values of the Tribunal.

**4.** Members must perform their duties without discrimination.

**5.** Members must act in a respectful and courteous manner towards persons appearing before them, while exercising the authority necessary for the proper conduct of the hearing.

**6.** Members must uphold the integrity of the Tribunal and defend its independence in the best interest of justice.

**7.** Members must make themselves available to discharge their duties conscientiously, carefully and diligently.

**8.** Members must take the measures required to keep up-to-date and upgrade the knowledge and skills necessary to perform their duties.

**9.** Members are bound by discretion regarding any matter brought to their knowledge in the performance of their duties and must refrain from disclosing information of a confidential nature.

**10.** Members are bound by deliberative secrecy.

**11.** Members must be overtly objective and impartial.

**12.** Members must perform their duties with complete independence, free of any interference.

**13.** Members must act with reserve and prudence in public, particularly when using information and communication technologies.

**14.** Members must disclose to the president any direct or indirect interest that they have in any enterprise that could cause a conflict between personal interest and the duties of their office.

**15.** Members must be politically neutral in the performance of their duties.

**16.** A member may exercise functions gratuitously within a professional order or a non-profit organization. The member must inform the president of his or her intention to do so.

The functions a member wants to exercise must not compromise the effective performance of the member's duties as a member, or the member's or the Tribunal's impartiality or independence.

### DIVISION III INCOMPATIBLE SITUATIONS AND ACTIVITIES

**17.** Members must refrain from pursuing an activity or placing themselves in a situation that may undermine the honour, dignity, integrity or independence of their office or discredit the Tribunal.

**18.** The following is incompatible with the performance of their duties:

(1) soliciting or collecting donations, except in the case of community, school, religious or family activities that do not compromise the other duties imposed by this Code, or associating the status of member of the Tribunal to those activities;

(2) taking part in charities or organizations likely to be involved in matters before the Tribunal;

(3) giving advice related to matters that come within the jurisdiction of the Tribunal, except if such advice is not likely to compromise the member's or the Tribunal's impartiality or integrity;

(4) becoming involved in any cause or participating in any lobby whose objectives or activities are related to matters that come within the jurisdiction of the Tribunal.

**19.** Members must not engage in any activity or partisan political participation at the federal, provincial, municipal or school level.

### DIVISION IV FINAL PROVISION

**20.** This code of ethics comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102759

## Draft Regulation

An Act to establish the Administrative Labour Tribunal (chapter T-15.1)

### Tribunal administratif du travail — Rules of evidence and procedure

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Rules of evidence and procedure of the Tribunal administratif du travail, the text of which appears below, may be submitted for approval by the government upon the expiry of 45 days following this publication.

The Rules of evidence and procedure of the Tribunal administratif du travail specify the manner in which the rules established by the Act to establish the Administrative Labour Tribunal (chapter T-15.1) or by the Acts under which matters are heard by the Tribunal are to be applied and make exceptions in the application of the rules established by law concerning a recourse or a division of the Tribunal.

Further information may be obtained by contacting Claude Verge, Tribunal administratif du travail, 900, Place D'Youville, bureau 800, Québec (Québec), G1R 3P7, by telephone at (418) 644-7776 or by fax at (418) 528-6063.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before expiry of the 45-day period, to the minister responsible for Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5S1.

DOMINIQUE VIEN,  
*The minister responsible for Labour*

## Rules of evidence and procedure of the Tribunal administratif du travail

An Act to establish the Administrative Labour Tribunal (chapter T-15.1, s. 105)

### CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

#### DIVISION I PRELIMINARY PROVISIONS

**1.** These rules apply to all the matters brought before the Tribunal.

Their purpose is to ensure the simple, flexible and prompt processing of applications, particularly with the cooperation of the parties and their representatives and the use of available technological means by the parties and the Tribunal, in accordance with the rules of natural justice and the equality of parties.

**2.** At any stage, the proceedings and the presentation of evidence must be proportionate to the nature and complexity of the matter.

## **DIVISION II** **RULES RELATING TO PROCEEDINGS**

**3.** The application instituting a proceeding must be made in writing and it must make it possible to identify the author by the author's signature or that which serves the purpose of a signature.

It must contain the following information:

(1) the applicant's name, address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;

(2) if the applicant is represented, the representative's name, address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;

(3) the other parties' names, addresses, electronic mail addresses, and telephone and fax numbers;

(4) the identification of the contested decision;

(5) any other information required by the present rules, by the Tribunal or pursuant to the legal provision on which the application is based.

Any changes to the information must be immediately confirmed to the Tribunal in writing.

The application instituting a proceeding must be accompanied by a summary of the facts and conclusions sought. The contested decision must also be provided when required by the Tribunal.

**4.** Any subsequent written communication must specify the record number assigned by the Tribunal to each matter to which it pertains.

**5.** An application instituting a proceeding or any other application or document may be filed by any means compatible with the Tribunal's technological environment.

The Tribunal's website contains the list of those means, as well as the technical conditions specific to their use.

**6.** The Tribunal may require a party to explain or clarify the party's contentions in writing, file documents or present evidence within the time period it determines.

It may also require a party to provide a list of the witnesses the party intends to call at the hearing, as well as a summary of their testimony.

**7.** If the party does not meet one of the requirements provided for in section 6 within the set time period, the Tribunal may, depending on the circumstances:

(1) refuse the filing of the document or evidence;

(2) refuse to receive any evidence related to the required information, document or evidence;

(3) render its decision accordingly, without further delay or notice.

**8.** An application instituting a proceeding or any other proceeding may be discontinued by the filing with the Tribunal of a written notice from the discontinuing party or the party's representative. The notice must make it possible to identify the author by the author's signature or that which serves the purpose of a signature.

A party may also give notice of discontinuance orally at the hearing.

## **DIVISION III** **REPRESENTATION**

**9.** A person who agrees to represent a party after the application instituting a proceeding has been filed must provide written confirmation to the Tribunal and specify the number of each matter for which the person is authorized to act. The authorization is valid for all the stages of the proceeding.

Any change of representative must be promptly confirmed to the Tribunal in writing.

## **DIVISION IV** **COMMUNICATION OF THE PROCEEDINGS AND EVIDENCE**

**10.** For matters falling under the occupational health and safety division, the Tribunal must send the other parties in the matter the proceedings and the evidence filed by a party with the Tribunal more than 15 days before the date set for the hearing.

A party who files a proceeding or evidence with the Tribunal within a shorter time period must notify the other parties as soon as possible before the hearing.

**11.** For matters falling under the labour relations division, the essential services division or the construction industry and occupational qualification division, a party who files a proceeding or any other document with the Tribunal must notify the other parties and ensure that it indicates its notification and the method used for that purpose.

If, for certain matters contemplated in the first paragraph, the Tribunal's technological environment enables it to assume the responsibility of the parties, it will post the list of those matters on its website.

**12.** When a party is represented, communications must be sent to the party's representative.

However, in the occupational health and safety division, when a party is represented, the Tribunal must also send the party the proceedings that have an impact on the continuation or on the end of the matter, or on the hearing.

**13.** If the Tribunal encounters technical difficulties in reproducing a piece of evidence it must send the parties, the Tribunal may require the party who filed the evidence to reproduce it and to send it to the other parties within the time and on the conditions determined by the Tribunal.

**14.** If a piece of evidence filed in the record by a party cannot be communicated to the other parties by the Tribunal because of the nature or characteristics of the evidence, the Tribunal must inform the parties that the piece of evidence has been filed and that it may be examined at the office of the Tribunal where it was filed.

**15.** An expert report must be filed in the record of the Tribunal at least 30 days before the date set for the hearing.

The Tribunal may however authorize the filing of such a report within any other number of days and on the conditions determined by the Tribunal.

**16.** A party who files a written document at the hearing must provide copies for the other parties and the Tribunal.

**17.** A piece of evidence may not be withdrawn before the record is closed, except with the permission of the Tribunal and on the conditions it determines.

#### DIVISION V SUBPOENA

**18.** A party who wants a witness to be required to appear or file documents at a hearing must use the form provided by Tribunal.

The subpoena form is issued by the Tribunal or the attorney representing the party.

**19.** The subpoena must be notified at least 10 days prior to the date of appearance.

However, in the interest of justice, the Tribunal may reduce the 10-day notification period. That decision must be specified in the subpoena.

**20.** A witness who is required to provide documents concerning a person's state of health must take the necessary measures to protect the confidentiality of the information in the documents.

**21.** A party who plans to have a professional testify on a person's state of health or to produce an expert witness must inform the Tribunal as soon as possible.

The party must then indicate the name and occupation of the witness to the Tribunal.

#### DIVISION VI HEARING

**22.** The hearing of a matter falling under the occupational health and safety division must take place in the region, identified by the Tribunal, where the worker is domiciled.

The hearing of a matter falling under another division of the Tribunal must take place in the region, identified by the Tribunal, where the employer has an establishment and where the facts of the matter originated.

For any matter, the Tribunal may determine another place in the interest of justice.

**23.** A party who is of the opinion that the Tribunal must schedule more than one day of hearing applies for it as soon as possible. The party must then indicate to the Tribunal the expected duration of the hearing and the grounds justifying it.

**24.** Applications for postponement of a hearing must be filed in writing as soon as possible.

The application, in writing, must include supporting documents, be notified to the other parties and contain the following information:

- (1) the grounds invoked;
- (2) the consent of the other parties, where applicable;
- (3) the probable duration of the hearing;
- (4) the need for expert evidence and the presence of an expert at the hearing;
- (5) the early dates when all the parties, their representatives and witnesses, including the experts, are available.

**25.** A hearing is postponed only if the grounds invoked are serious and if required for the ends of justice.

The parties' consent is not in itself sufficient ground to grant a postponement.

**26.** The Tribunal may refuse an application for postponement because of the nature of the matter, the impossibility to set a new hearing at an early enough date, the obligation to comply with a time period prescribed by law, or the conduct of the party submitting the application.

**27.** When the application for postponement is substantiated by the need for the services of an expert or by the expert's unavailability for the hearing, the Tribunal may ask the party submitting the application to confirm, as the case may be, that the expert accepts the mandate or that the expert will be available to testify at the next date to be set.

**28.** All persons attending a hearing must behave with dignity and respect. They must refrain from disrupting the hearing.

**29.** The Tribunal may make an audio recording of the hearing. It may also receive testimonies and arguments by videoconference, telephone conference or any other means the Tribunal deems appropriate.

An authorization by the Tribunal is necessary for any other audio recording.

**30.** In no case may images be recorded or all or part of an audio recording be broadcasted.

**31.** The Tribunal may order the exclusion of witnesses.

**32.** A person called to testify must swear to tell the truth. The person must then state his or her name, address and occupation, unless the Tribunal decides otherwise.

**33.** An expert witness must also swear that his or her testimony will respect the primary duty to enlighten the Tribunal and that the opinion provided will be objective, impartial, thorough and based on the most current knowledge on the questions on which the expert's opinion is required.

**34.** Where the services of an interpreter are needed for a hearing, the interpreter must swear that the translation will be faithful.

**35.** The Tribunal may prohibit or restrict the disclosure, publication or broadcasting of testimonies, information or documents identified by the Tribunal where required to preserve public order or if required for confidentiality purposes to ensure the proper administration of justice.

**36.** The Tribunal must take judicial notice of generally recognized facts, opinions and information within its field of specialization.

**37.** Evidence provided in relation to a matter may also be presented in another matter of the Tribunal with the authorization of the Tribunal and on the conditions it determines.

**38.** When a visit of the premises is ordered, the Tribunal must determine the rules applicable to the visit.

**39.** The minutes of the hearing must contain:

- (1) the name of the member and of the assessor;
- (2) the date and place of the hearing, and the time at which it began and ended;
- (3) the name and address of each party and those of each party's representative;
- (4) the name of each witness;
- (5) the name of the interpreter;
- (6) the identification and number of each exhibit;
- (7) an indication that the hearing was recorded;
- (8) all admissions of importance for the conduct of hearing and the decision to be rendered;
- (9) the orders of the Tribunal and the decisions rendered during the hearing, except those concerning the evidence;
- (10) the date on which the matter was taken under advisement; and
- (11) any other information useful for the purposes of the matter.

## DIVISION VII RECUSATION

**40.** If a member of the Tribunal recuses himself or herself, the hearing must be suspended until another member is appointed or until a new bench is formed.

**41.** An application for the recusation of a member of the Tribunal addressed to the president must give a written account of the facts and grounds on which it is based.

The proceedings are suspended as soon as the application is filed in the record. The suspension is in effect until the president or the member designated by the president rules on the application.

**42.** The member named in an application for recusation may file in the record a statement indicating the member's position as to the truthfulness of the facts alleged in support of the application.

The statement of the member whose recusation is sought can only be contradicted by written proof.

**43.** The application may be heard during the hearing. Otherwise, it is decided on the record, unless the president or the member designated by the president considers it necessary to summon the parties to a hearing.

The hearing must be held in the absence of the member whose recusation is sought.

#### **DIVISION VIII COMPUTING A TIME PERIOD PRESCRIBED BY THESE RULES**

**44.** The day marking the start of the period is not counted, but the last day is counted.

A time period expires on the last day at midnight; a time period that would normally expire on a holiday must be extended until the next working day.

The following are holidays:

- (1) Saturdays and Sundays;
- (2) January 1 and 2;
- (3) Good Friday;
- (4) Easter Monday;
- (5) June 24, the Québec National Holiday;
- (6) July 1, Canada Day, or July 2 if July 1 falls on a Sunday;
- (7) the first Monday of September, Labour Day;
- (8) the second Monday of October;
- (9) December 25 and 26;

(10) the day set by proclamation of the Governor General for the celebration of the birthday of the Sovereign;

(11) any other day set by proclamation or order of the Government as a public holiday or as a day of thanksgiving.

**45.** A document sent by mail is presumed to be filed with the Tribunal on the date postmarked.

A document sent by fax is presumed to be filed with the Tribunal on the date and at the time appearing in the report produced by the Tribunal's fax machine that received the document.

A message sent by electronic mail is presumed to be filed with the Tribunal on the date of receipt, as recorded by the Tribunal's server.

#### **CHAPTER II SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE LABOUR RELATIONS DIVISION, THE ESSENTIAL SERVICES DIVISION AND THE CONSTRUCTION INDUSTRY AND OCCUPATIONAL QUALIFICATION DIVISION**

**46.** A party who wants a matter brought before the Tribunal, including an application for a provisional order, to be heard and decided by preference must file a written document setting out the grounds in support of the main application and the conclusions sought, as well as the grounds in support of the application for proceeding by preference.

Unless the Tribunal itself summons the parties, the application must also contain a notice indicating the date, time and place where the application will be heard. That information must have been validated by the Tribunal beforehand.

A sworn statement attesting to the truthfulness of the facts alleged in the application must be submitted along with an application for a provisional order, as well as the documents invoked in support of the application.

**47.** A person who claims to have an interest in a matter may submit an application for intervention with the Tribunal by means of a written document containing the information provided for in section 3 of these rules, and a summary of the reasons for the person's interest.

**48.** Objections to an application for intervention must be substantiated and filed in writing with the Tribunal immediately following notification of the request.



### CHAPTER III SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE LABOUR RELATIONS DIVISION

**49.** The notice provided by the employer under the first paragraph of the section 20.0.1 of the Labour Code (chapter C-27) must accompany an application for the conversion of the status of an employee provided for under that section.

**50.** A petition for certification must be submitted by means of a form provided by the Tribunal. The form contains, among other things, the following information:

- (1) the name of the petitioning association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (2) the name of the employer, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (3) the address of the establishment concerned, and its telephone and fax numbers;
- (4) if a certification already exists, the name of any certified association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers.

The petition must be accompanied by the resolution authorizing the petition and by any other document required under the Labour Code (chapter C-27).

The Tribunal sends the petition to the employer, to the associations already certified to represent the employees concerned by the petition (where applicable), and to the other parties.

**51.** An application for recognition of a home childcare providers association must be filed by means of a form provided by the Tribunal. The form contains, among other things, the following information:

- (1) the name of the applicant association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (2) the name of the affiliated association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (3) the address of the institution concerned, and its telephone and fax numbers;
- (4) if recognition already exists, the name of any recognized association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers.

The application must be accompanied by the resolution authorizing the application and by any other document required under the Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements (chapter R-24.0.1).

The Tribunal sends the application to the Minister, to the associations already recognized to represent the home childcare providers concerned by the application (where applicable), and to the other parties.

**52.** An application for recognition of an association representing family-type resources and certain intermediate resources must be filed by means of a form provided by the Tribunal. The form contains, among other things, the following information:

- (1) the name of the applicant association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (2) the name of the affiliated association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers;
- (3) the address of the institution concerned, and its telephone and fax numbers;
- (4) if recognition already exists, the name of any recognized association, its address, electronic mail address, and telephone and fax numbers.

The application must be accompanied by the resolution authorizing the application and by any other document required under the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements (chapter R-24.0.2).

The Tribunal sends the application to the Minister, to the institution concerned and, where applicable, to the associations already recognized to represent the resources concerned by the application, and to the other parties.

**53.** An application for an order regarding the holding of a secret ballot provided for in section 58.2 of the Labour Code (chapter C-27) must be accompanied by the employer's last offers.

**54.** An application for the setting of an indemnity further to a decision by the Tribunal must be accompanied by a detailed statement of the claim.

**55.** The party concerned by the application must indicate, within 30 days after notification, the elements of the claim the party is contesting, the grounds for the contestation and, where applicable, the amounts that should be granted by the Tribunal.

#### CHAPTER IV SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY DIVISION

**56.** The contestation of a decision that does not recognize the existence of an occupational disease must be accompanied by the names of the employers for whom the worker carried on work conducive to the occupational disease.

**57.** The Tribunal must forward an income and expenditures statement to a party who, for financial reasons, applies for a suspension order provided for in section 359 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001).

The application for a suspension order must be processed upon the filing of the duly completed statement.

**58.** A party to a decision rendered under section 193 of the Act respecting occupational health and safety (chapter S-2.1), other than the party contesting it before the Tribunal, who wishes to take part in the matter before the Tribunal must file a written document within 10 days of the date on which the application instituting a proceeding was sent to him or her by the Tribunal. The document must contain, in particular, the information required from an applicant in subparagraphs (1) and (2) of the second paragraph of section 3.

The applications, documents and notices that are subsequently filed in the record must be sent by the Tribunal or notified by a party, as provided for in section 10, only to the persons who filed the written document mentioned in the preceding paragraph.

#### CHAPTER V SPECIAL PROVISION APPLICABLE TO THE ESSENTIAL SERVICES DIVISION

**59.** The strike notice provided for in sections 111.0.23 and 111.11 of the Labour Code (chapter C-27) must indicate the time at which the strike begins and, where applicable, the time at which the strike ends, the name and address of the establishment in question and the file number of the bargaining unit contemplated in the notice.

#### CHAPTER VI SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE CONSTRUCTION INDUSTRY AND OCCUPATIONAL QUALIFICATION DIVISION

**60.** An application provided for in section 21 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) must be notified to the owner of the job

site or to the contractor concerned by the conflict or the interpretation or application issue, to each contractors' association listed in subparagraph (c.1) of section 1 of the Act, as well as to each employees' association with a certificate of representativeness under section 34 of the Act.

Any party identified in the application who wants to take part in the debate must file with the Tribunal a written document containing the information required from an applicant in subparagraphs (1) and (2) of the second paragraph of section 3 within 10 days of receiving notification of the application.

The applications, documents and notices that are subsequently filed in the record must be notified only to the persons who filed the written document provided for in the preceding paragraph.

**61.** For the applications contesting the decision of an administrative authority, each party must file a summary of their claims and indicate the conclusions sought.

Such a summary is also required for the applications provided for in section 21 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) and in section 11.1 of the Building Act (chapter B-1.1), as well as for the applications concerning the exercise of freedom of association.

The summary must be filed with the Tribunal within 30 days of notification of the application.

**62.** Unless the Act that provides for contestation of a decision determines a different time period, the administrative authority that rendered the decision must send the Tribunal, within 30 days of notification of the application contemplated in section 61, a copy of its record in relation to the decision.

**63.** For the applications provided for in section 7.7 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) and in section 57 of the Regulation respecting the labour-referral service licence in the construction industry (chapter R-20, r. 8.1), the time period provided for in sections 61 and 62 is 48 hours.

#### CHAPTER VII FINAL PROVISION

**64.** These rules come into force on the 15th day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Draft Regulation

Professional Code  
(chapter C-26)

### Certified translators and terminologists — Diplomas giving access to permits — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2), appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends section 1.30 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders to add two new diplomas giving access to permits of certified translator and certified terminologist, namely, those obtained on completion of the programs *Maîtrise en traduction — option traduction professionnelle anglais-français*, from the Université de Montréal, and *Maîtrise en traductologie (professionnelle — sans mémoire) — option A*, from Concordia University.

The draft Regulation has no impact on the public and on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and to the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultations with the educational institutions concerned.

Further information may be obtained by contacting Hélène Gauthier, director of professional affairs and secretary of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, 1108-2021, avenue Union, Montréal (Québec) H3A 2S9; telephone: 514 845-4411, extension 224, or 1 800 265-4815; fax: 514 845-9903; email: hgauthier@ottiaq.org

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the professional order concerned and to interested persons, departments and bodies.

STÉPHANIE VALLÉE,  
*Minister of Justice*

---

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code  
(chapter C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended in section 1.30:

(1) by adding the following after subparagraph *g* of paragraph 1:

“(h) *Maîtrise en traduction — option traduction professionnelle anglais-français* from the Université de Montréal;

(i) *Maîtrise en traductologie (professionnelle — sans mémoire) — option A* from Concordia University.”;

(2) by adding the following after subparagraph *f* of paragraph 3:

“(g) *Maîtrise en traduction — option traduction professionnelle anglais-français* from the Université de Montréal;

(h) *Maîtrise en traductologie (professionnelle — sans mémoire) — option A* from Concordia University.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102758

## Draft Regulation

Professional Code  
(chapter C-26)

### Chartered appraisers

#### — Diplomas giving access to the permits

#### — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends section 1.26 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2), which lists the diplomas giving access to the permit of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec and the institutions that issue them, in order to add the diploma Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), concentration Gestion et évaluation immobilières, awarded by the Université du Québec en Outaouais.

The draft Regulation has no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and to the Ordre des évaluateurs agréés du Québec for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultations conducted with the educational institutions and other bodies concerned.

Further information may be obtained by contacting Elena Konson, coordinator for legal affairs, Ordre des évaluateurs agréés du Québec, 415, rue Saint-Antoine Ouest, bureau 450, Montréal (Québec) H2Z 2B9; telephone: 514 281-9888 or 1 800 982-5387; fax: 514 281-0120.

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage,

Québec (Québec) GIR 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the Ordre des évaluateurs agréés du Québec and to interested persons and bodies.

STÉPHANIE VALLÉE,  
*Minister of Justice*

## Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code  
(chapter C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended by replacing section 1.26 by the following:

“**1.26.** The following diplomas awarded by the educational institutions designated below give access to the permit issued by the Ordre professionnel des évaluateurs agréés du Québec:

(1) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), concentration Gestion urbaine et immobilière, from Université Laval;

(2) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), concentration Gestion et évaluation immobilières, from the Université du Québec en Outaouais;

(3) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), obtained by combining 3 certificates including the certificate in real estate, from the Université du Québec à Montréal.”

**2.** Section 1.26, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), hold the diploma Bachelor of Commerce (Urban Analysis and Real Estate Concentration) awarded by McGill University.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102757

## Draft Regulation

An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities (chapter R-16)

### Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation follows up on the Act to amend various municipal-related legislative provisions concerning such matters as political financing (2016, chapter 17), which was assented to on 10 June 2016. It establishes a supplementary benefits plan to make payments under the retirement plan established under the Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities (chapter R-16), determines the municipalities that will have to bear the amounts to ensure the payments and establishes the percentage required to determine the annual contribution of each of those municipalities.

Further information may be obtained by contacting Frédéric Allard, Direction générale de la fiscalité et de l'évaluation foncière, Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, 5<sup>e</sup> étage, La Tour, Québec (Québec) G1R 4J3; telephone: 418 691-2035; fax: 418 643-4749.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, 4<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4J3.

MARTIN COITEUX,  
*Minister of Municipal Affairs  
and Land Occupancy*

### Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities

An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities (chapter R-16, s. 42.0.1; 2016, chapter 17, s. 112)

**1.** A supplementary benefits plan is established to make the payments of the retirement plan established under the Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities (chapter R-16).

**2.** The amounts required to ensure payments under this plan are to be borne by the municipalities listed in Schedule I.

The contribution of a municipality to this plan, for a given year, is established by multiplying the percentage indicated in the Schedule for that municipality by the total of the amounts necessary for the payments under the supplementary benefits plan for that year.

**3.** The municipalities must, within 30 days of the statement sent by Retraite Québec, pay the amount of their contribution.

Any amount unpaid within the 30-day period bears interest, compounded annually, at the rate in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10), in force on the date of the statement and computed as of that date.

## SCHEDULE I

(s. 2)

### LIST OF THE MUNICIPALITIES THAT MUST CONTRIBUTE TO THE SUPPLEMENTARY BENEFITS PLAN AND PERCENTAGE REQUIRED TO DETERMINE THEIR CONTRIBUTION

Municipality	Percentage
Ville de Montréal	34.281%
Ville de Saguenay	9.687%
Ville de Sherbrooke	8.079%
Ville de Gatineau	5.752%
Ville de Drummondville	3.578%
Ville de Montréal-Est	3.541%
Ville de Salaberry-de-Valleyfield	2.871%
Ville de Québec	2.865%
Ville de Saint-Jérôme	2.757%
Ville de Saint-Eustache	2.591%
Ville de Boucherville	2.233%
Ville de Mirabel	2.130%
Ville de Shawinigan	1.824%
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu	1.804%
Ville de Saint-Bruno-de-Montarville	1.384%
Ville de Saint-Lambert	1.113%
Ville de Vaudreuil-Dorion	1.075%
Ville de Granby	0.941%
Ville de Sorel-Tracy	0.761%
Ville de Baie-Comeau	0.755%
Ville d'Alma	0.736%
Ville de Valcourt	0.682%
Ville de Deux-Montagnes	0.678%
Ville de Sept-Îles	0.676%
Ville de Trois-Rivières	0.665%
Ville de Châteauguay	0.575%

<b>Municipality</b>	<b>Percentage</b>
Ville de Sainte-Thérèse	0.552%
Ville de Mascouche	0.518%
Ville de Thetford Mines	0.490%
Ville de l'Ancienne-Lorette	0.481%
Ville de Saint-Joseph-de-Sorel	0.469%
Ville de Donnacona	0.400%
Municipalité de Saint-Amable	0.373%
Ville de Mont-Royal	0.346%
Ville de Richmond	0.319%
Ville de Waterville	0.316%
Ville de Longueuil	0.300%
Ville de Lebel-sur-Quévillon	0.286%
Ville de Candiac	0.282%
Ville de Dégelis	0.278%
Ville de Pointe-Claire	0.278%
Ville de Windsor	0.278%

102756

## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Administrative Labour Tribunal, An Act to establish the... — Tribunal administratif du travail — Code of ethics of the members . . . . . (chapter T-15.1)	3741	Draft
Administrative Labour Tribunal, An Act to establish the... — Tribunal administratif du travail — Rules of evidence and procedure . . . . . (chapter T-15.1)	3742	Draft
Certified translators and terminologists — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (Professional Code, chapter C-26)	3749	Draft
Chartered appraisers — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (Professional Code, chapter C-26)	3750	Draft
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, An Act respecting the... — Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs — Amendments . . . . . (chapter M-30.001)	3738	M
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de la paroisse de Saint-Malachie and Municipalité de la paroisse de Saint-Léon-de-Standon, and validation of acts performed by the municipalities. . . . . (chapter O-9)	3735	N
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent and validation of acts performed by the towns . . . . . (chapter O-9)	3736	N
Professional Code — Certified translators and terminologists — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (chapter C-26)	3749	Draft
Professional Code — Chartered appraisers — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (chapter C-26)	3750	Draft
Professional Code — Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (chapter C-26)	3740	M
Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de la paroisse de Saint-Malachie and Municipalité de la paroisse de Saint-Léon-de-Standon, and validation of acts performed by the municipalities. . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, chapter O-9)	3735	N

Rectification of the territorial boundaries of Ville de Saint-Raymond, Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent and validation of acts performed by the towns . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, chapter O-9)	3736	N
Retirement plans for the mayors and councillors of municipalities, An Act respecting... — Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities . . . . . (chapter R-16)	3751	Draft
Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders . . . . . (Professional Code, chapter C-26)	3740	M
Supplementary benefits plan for the mayors and councillors of municipalities . . . . (An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities, chapter R-16)	3751	Draft
Terms and conditions for the signing of certain documents of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs — Amendments . . . . . (An Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, chapter M-30.001)	3738	M
Tribunal administratif du travail — Code of ethics of the members . . . . . (An Act to establish the Administrative Labour Tribunal, chapter T-15.1)	3741	Draft
Tribunal administratif du travail — Rules of evidence and procedure . . . . . (An Act to establish the Administrative Labour Tribunal, chapter T-15.1)	3742	Draft